



- (ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- (GB) ORIGINAL USER GUIDE
- (FR) MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION
- (PO) MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
- (DE) URSPRÜNGLICHES GEBRAUCHSANWEISUNG
- (PL) ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (ع) دليل المستعمل الأصلي
- (IT) MANUALE D'ISTRUZIONI ORIGINALI
- (RUS) Инструкция по эксплуатации (завода изготовителя)

CEL-36P

CEL-42P

CEL-52P

CEL-55P

C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INDEKS

.....	1
1. GENERELLE OPLYSNINGER	4
2. GENEREL BESKRIVELSE	4 2.1
TRANSPORT	5
2.2 PIKTOGRAMMER
3. MONTERINGSVEJLEDNING	5 3.1 MONTERING AF
KNIVENE	5 3.2 UDSKIFTNING
OG TILSTRÆMNING AF SELMEN	6 3.3
VEDLIGEHOLDELSE, INSPEKTION OG KONTROL	6
4. OPSTART OG BRUG AF MASKINEN	6
5. LØSNINGER PÅ MEST HYPPIGE ABNORMALIER	7
6. ELEKTRISK TILSLUTNING	7 7.2
SIKKERHEDSANBEFALINGER
8. GARANTI	9
9. RESERVEDELE	9
10. DEKLARATIONER VEDRØRENDE STØJ	9
11. ERKLÆRINGER OM MEKANISKE VIBRATIONER	9
12. MILJØBESKYTTELSE	9

1. GENEREL INFORMATION

ADVARSEL: Læs og forstå denne vejledning fuldstændigt, før du bruger maskinen.

SIMA SA takker dig for din tillid til vores produkter og for købet af ELECTRICAL SHEAR model CEL.

Denne manual giver dig de nødvendige instruktioner til at starte, bruge, vedligeholde og i dit tilfælde reparere den nuværende maskine. Alle aspekter med hensyn til brugernes sikkerhed og sundhed er oplyst. Overholdelse af alle instruktioner og anbefalinger garanterer sikkerhed og lav vedligeholdelse. Som sådan er det obligatorisk at læse denne vejledning omhyggeligt for enhver person, der er ansvarlig for brug, vedligeholdelse eller reparation af denne maskine.

Det anbefales altid at have denne manual på et let tilgængeligt sted, hvor maskinen bruges.

2. GENEREL BESKRIVELSE

SIMA SA, ELECTRICAL SHEAR model CEL, er designet og fremstillet til brug på arbejdspladser til skær stålarmerede og flade stænger til konstruktion ved hjælp af udskiftelige knive, monteret på skærekæberne.

Enhver anden brug af maskinen anses for at være upassende og kan medføre fare. Derfor er det udtrykkeligt forbudt.

Den manuelle klippemodell CEL er designet og fremstillet til at skære flade og forstærkede stålstænger til konstruktion og passive stålanker til konstruktionsbeton ved hjælp af to udskiftelige klinger monteret på skærekæben.

- Skæreoperationen udføres manuelt ved at skubbe stangen på rullen og slippe stangen ned i skæringen halsen, sænke beskyttelsesskærmen og trykke på pedalen.
- CEL-modellerne er forsynet med en ring til at hæve maskinen.
- Maskinen er udstyret med hjul og styr for at lette deres bevægelse og transport i korte træk afstande.
- De indvendige mekaniske komponenter, der er udsat for slid, er blevet termisk behandlet for at garantere deres lange holdbarhed og høje ydeevne.

Maskinens hoveddel er en monoblok lavet af støbejern.

- Skæring udføres ved hjælp af en pedal eller et styr.
- Knivene er rektangulære med fire skæreflader.
- Indre mekanismer er badet i olie.
- Maskinens ramme er malet i ovn med en meget modstandsdygtig, korrosionsbeskyttende epoxy polyestermaling.
- Maskinens elektriske udstyr overholder EU-sikkerhedsstandarderne.

2.1 TRANSPORT

For sikker transport af maskinen, følg venligst følgende instruktioner:

Den elektriske saks er forsynet med huller på arbejdsbordet, der skal løftes med kraner gennem kæder eller kabler. Det brugte transportmiddel skal være sikkert under hensyntagen til brugsformen, lastens art.

ADVARSEL: Hold dig væk fra den løftede last og vær forsigtig med dens pludselige forskydning for at undgå enhver mulig fare under transport, fortøjning, opladning eller afladning. Derfor er valget af det rigtige af kablet, kæden og slyngen afgørende.

Den elektriske saks er forsynet med en ring **B, Fig.2** til løft eller transport. CEL-modellerne har også et transportstyr **A, Fig.2** til at flytte det over korte afstande.

VIGTIGT: Under transport af maskinen må sidstnævnte aldrig vendes eller sættes på side. Maskinen må kun hvile på sine fire fødder **Fig. 2**.

2.2 PIKTOGRAMMER.

Piktogrammer inkluderet i maskinen inkluderer følgende:



LÆS INSTRUKTIONER

BRUGERVEJLEDNING



**BÆR HJEMME OG ØJNE OG ØRE
FORSVARERE**



BRUG SIKKERHEDSHANDSKER



BRUG SIKKERHEDSFODTØJ

3. MONTERINGSVEJLEDNING

Maskinen leveres monteret og klargjort til drift.

3.1 MONTERING AF KLINGE

Hvis en af knivene bliver sløve på grund af hyppig brug, skal den udskiftes som følger:

1 UDSKIFTNING AF DET FAST KLINGE. Sørg for, at maskinen er taget ud af stikkontakten. Løft beskyttelseskærmen af knivene **A, fig. 3** og tag den ud af huset. Fjern beskyttelsen **B, Fig.3**, der er fastgjort til venstre side af maskinen for at få adgang til knivenes skruer, fjern skruerne **C, Fig.3** og drej kniven **D, Fig.3** for at få et nyt sæt afklip eller udskift den med en ny klinge, hvis det er nødvendigt.

2 UDSKIFTNING AF DET BEVÆRELIGE KLING. For at gøre dette er det nødvendigt at fjerne plejstangen fra dens hus **E, Fig.3**, og derefter fortsætte som følgende: Når maskinen er tændt, slukkes den ved at trykke på stopknappen. Mens svinghjulet gør sine sidste drejninger, skal du trykke på pedalen for at skubbe plejstangen ud af huset for at få adgang til skruer, der fastgør knivene **F, Fig.3**. Umiddelbart derefter skal du koble maskinen fra netværket for at undgå ulykker. Hvis plejstangen ikke er ude af huset, skal du forsigtigt dreje svinghjulet fra den nederste del af sikringen, der dækker motoren, indtil plejstangen er ude af huset, og derefter fjerne skruerne fra klingen til en ny skæreblade eller udskift den med en ny, hvis det er nødvendigt. Til sidst skal du fortsætte til omvendt for at genoprette driften af maskinen.

3 Skruerne skal spændes med en momentnøgle i henhold til følgende:

CEL-36 P--0000---- 25,07Nm.

CEL-42 P / 52 P----- 84,24Nm.

CEL-55 P----- 135,13Nm.

3.2 UDSKIFTNING OG STRAMNING AF BÆLLERNE

Maskinerne forlader fabrikken med båndene perfekt strammet. Det er muligt, at remmene løsnes på grund af forkert maskininstallation eller lang tids brug af maskinen. For at stramme selen tilbage eller udskifte den, skal du overveje følgende trin (**fig.4**).

- 1 Sørg for, at maskinen er taget ud af strømforsyningen.
- 2 Fjern motorens sikring.
- 3 Løsn motorens tensor ved hjælp af møtrikkerne **A, B, C og Fig.4 4** Udskift eller stram remmen.
- 5 Når du er færdig, fortsæt til omvendt.
- 6 Sæt motorens sikring tilbage.

Vigtigt: Arbejd aldrig med motorsikringen, mens transmissionen er afmonteret, da dette kan forårsage alvorlige ulykker.

3.3 VEDLIGEHOLDELSE, INSPEKTION OG KONTROL

For at holde saksen i god stand skal du med jævne mellemrum kontrollere følgende punkter: **1** Kontroller med jævne mellemrum (**hver 40 timers brug**) knivenes effektivitet, og om nødvendigt for at udskifte dem, fortsæt i overensstemmelse med vejledningen.

2 Kontroller (**månedligt**) olieniveaet med visiret **B, Fig.5 og 5.1** og fyld på, hvis niveaet er under proppen **A, Fig.5 og 5.1**. Det anbefales at skifte olie hvert andet år.

TABEL OVER OLIEÆKVIVALENSER I HENHOLD TIL PRODUCENTER	
producenter	TYPE AF OLIE
CEPSA	GEAR-HP 320
SKAL	OMALA 320
ESSO	SPARTAN EP-320
REPSOL	SUPERTAURUS 320

3 Smør (**hver 100. driftstime**) plejstangen ved nippelen **F, fig. 5.1** med ensartet fedt. CEL-45-modellen har endnu et smørepunkt med olie oven på smøringen af plejstangen **D, fig. 5.1**, som skal smøres med den samme olie, som kommer til reduktionsboksen, på dette tidspunkt af smøring, vi smør bronzelejet.

- 4 Kontroller transmissionsremmenes tilstand og spænding. Sidstnævnte formodes altid at være stramt at undgå enhver glidning, som kan forårsage funktionsfejl i maskinen.
- 5 Al installation af elektriske eller indvendige komponenter anbefales at udføres af autoriserede personer.
- 6 Ved slutningen af hver dag skal du tage stikket ud af maskinen.
- 7 Hvis maskinen ikke er dækket, skal den pakkes ind med en uigennemtrængelig klud.
- 8 Rengør jævnligt de synlige dele af maskinen og smør efter behov.

ADVARSEL: Før der udføres nogen form for vedligeholdelse eller rengøring, skal strømforsyningskablet trækkes ud.

4. OPSTART OG BRUG AF MASKINEN

ADVARSEL: Alle sikkerhedsanbefalinger skal følges, enten dem, der er nævnt i denne brugervejledning eller dem, der overholder alle standarder for forebyggelse af arbejdsrisici på alle steder.

HJULARBEJDE: SIMA CEL-modeller behøver ingen hjularbejde, da de er specielt designet til at opnå den maksimale ydeevne fra start.

NORMAL BRUG AF MASKINEN:

Den elektriske saks er designet til at skære flade og forstærkede stålstænger til brug i strukturen og andre konstruktionskomponenter er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i maskindirektivet (98/37/CE) og de nationale gældende regler. Enhver anden brug, der ikke er udtrykkeligt angivet, betragtes som unormal. Ethvert værktøj eller tilbehør, der tilføjes eller ændres uden skriftlig tilladelse fra producenten, anses for at være upassende og farligt. Hvis nogen skade eller personskade er forårsaget som følge af eller ved misbrug af maskinen, fritager SIMA SA ethvert ansvar som producent. Maskinen skal installeres på en plan, fast og vandret overflade, og jorden må ikke være blød. **DENNE MASKINE SKAL IKKE BRUGE UNDER REGN. ARBEJDE ALTID I GODT OPLYSTE OMRÅDER.**

TRIN, DER SKAL FØLGES FOR AT GENNEMFØRE EN SKILING

1 Løft let klingsikringen for at spare højde på flangen, og træk den derefter helt til venstre Fig.6 før du kan løfte den helt.

2 Lad stængerne hvile på rullen, så du nemt kan flytte stangen fremad i henhold til den forudbestemte måling. Placer stangen i halsen mellem de to klinger. Sænk knivene bagover, og tryk mod højre for at frigøre pedalen (mekanismen, der driver skæringen).

Bemærk: CEL-modeller er udstyret med et sikkerhedssystem, der gør, at knivene ikke er i stand til at skære i materialet, når beskyttelsen af knivene løftes.

3 Når sikringen er frigivet, kan vi udføre en klipning, enten ved at trykke på pedalen eller trække i grebet.

Forsøg aldrig at lave et snit, mens sikringen er løftet, da materialet, der skal skæres, kan forlade skærehalsen og forårsage skade.

5. LØSNINGER PÅ DE HYPPIGSTE ABNORMALIER

ANOMALI	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Motoren starter ikke	Fejl i den elektriske strømforsyning	Kontroller strømforsyningen i omskifteren. Kontroller placeringen af afbryderen og fejlstrømsenheden i omstillingstavlen. Sørg for, at forlængerledningen er i god stand, og at den passer i de to ender korrekt.
	aktivering af den termiske beskyttelse af enfasekontakten	Vent, indtil motoren er kølet af og genaktiver den termiske beskyttelse
	Afbryder beskadiget	Erstat det
Motoren starter meget langsomt og tager for lang tid at nå sine omdrejninger	Kondensator beskadiget. (Enfasede motorer)	Erstat det
Skærekraften er for lav	Bælte løst eller stumpet	Spænd remmen eller udskift den
	Bladene stumpede	Skift skæreflader på klingerne eller udskift dem
	Power drop down af motoren	Lad den tekniske service kontrollere motor.
For tidlig brug af bæltter	Remmene glider over remskiverne	Spænd bæltterne

6. ELEKTRISK TILSLUTNING

Forlængerledningen, der bruges til at føde maskinen, skal have en minimumssection på 4x2,5 mm² op til 25 meter lang. For en overlegen afstand kan 4x4 mm² bruges. I den ene ende er det nødvendigt at forbinde en basis-normaliseret antenne på 3P+T eller 3P+N+T, der er kompatibel med maskinkontakten, og i den anden ende en normaliseret antennestift på 3P+T eller 3P+N+T kompatibel med tavleudgang.

Maskiner med elektrisk motor skal altid tilsluttes en normaliseret tavle, der råder over en magneto-termisk afbryder og en differentiale i overensstemmelse med motorens egenskaber:

3Kw /4 CV, trefaset ved 400V, 15A magneto-termisk og 15A/30mA differential.

4Kw / 5,5 CV, trefaset ved 400V, 10A magneto-termisk og 10A/30mA differential.

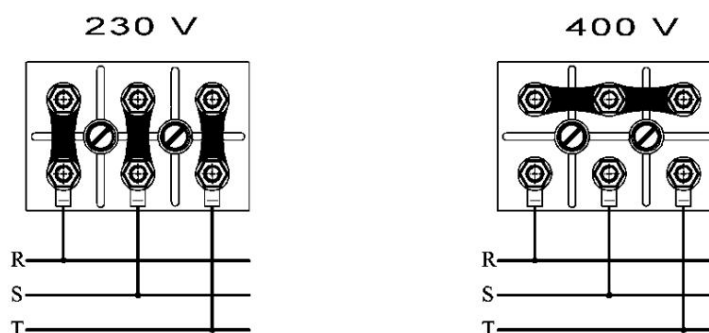
Maskinens elektriske spænding er synlig på spændingsindikationen ved siden af toppen af motorterminalerne og på maskinens karakteristikplade.

ADVARSEL: Tilslut ikke maskinen til elektricitet, hvis du ikke er sikker på den tilgængelige elektriske spænding. Hvis spændingen ikke er korrekt, vil motoren undergå uoprettelig skade eller ude af drift.

ADVARSEL: Manipler aldrig maskinens strømkabler eller andet elektrisk udstyr, hvis du ikke helt har taget stikket ud af maskinen fra strømmen.

Når du har bragt motorens omdrejningsretning tilbage, er maskinen klar til drift.

VIGTIGT: Det er hensigtsmæssigt at ændre placeringen af bropladerne i motorterminalerne. Det er også vigtigt at ændre de selvklæbende etiketter, der angiver spændingen, for at afspejle den foretagne ændring.



7.2 SIKKERHEDSANBEFALINGER

De elektriske saks modeller CEL skal bruges af uddannede personer eller personer, der er fortrolige med deres betjening.

- Inden du starter maskinen, bedes du læse instruktionerne og sikre dig, at sikkerhedsnormerne overholdes. Lær, hvordan du stopper maskinen på en hurtig og sikker måde.
- Placer maskinen på en plan overflade. Tilslut kun maskinen til elektricitet, når du er sikker af dens stabilitet.
- Start først maskinen, når du har monteret de sikkerhedsafskærmninger, der følger med maskinen.
- Det anbefales at bruge sikkerhedsbriller, sikkerhedsstøvler, handsker mm. Brug altid godkendte materialer.
- Brug altid individuelt beskyttelsesudstyr (IPE) i overensstemmelse med den type arbejde, du udfører.
- Forbyd fremmede at få adgang til maskinens arbejdssted.
- Arbejdstøj må ikke have løse genstande, der kan klamre sig fast i bevægelige dele af maskinen.
- Når du skal flytte maskinen, skal du trække strømkablerne ud og blokere maskinens bevægelige dele.
- Hold altid beskyttelselementer og sikkerhedsafskærmninger i deres korrekte positioner.
- De beskadigede elektriske kabler bør omgående udskiftes.
- Sørg for, at rotationsretningen er korrekt.
- Tag stikket til maskinen ud af strømmen og manipuler eller betjen aldrig det mekaniske eller maskinens elektriske elementer, mens motoren er tændt.
- Visuel kontrol af samlinger, bolte, møtrikker, vildninger, korrosion osv.
- Efterlad aldrig maskinen med tændt motor.
- Brug aldrig maskinen til andre formål end dem, den er designet til.

MEGET VIGTIGT: Brug altid jordstik før opstart af maskinen.

- Brug normaliserede kabler
 - Sørg for, at fødespændingen er i overensstemmelse med den spænding, der er angivet på den selvklæbende etiket på maskinen. • Sørg for, at forlængerledninger ikke er i kontakt med punkter med høj temperatur, olie, vand, skarpe kanter.
- Undgå også at trampe eller knuse kablerne ved at passere køretøjer, og sæt ikke genstande på maskinen. • Brug ikke højtryksvand til at rense kredsløb eller elektriske elementer.

BEMÆRK: Du skal følge alle sikkerhedsanbefalinger nævnt i denne brugervejledning og overholde

alle normer for forebyggelse af arbejdsrisiko på alle steder.

SIMA, SA er ikke ansvarlig for de eventuelle konsekvenser, men den uheldige brug af bøjningen eller den elektriske saks, modellerne CEL.

8. GARANTI

SIMA, SA producenten af lette maskiner til byggeri besidder et net af tekniske tjenester "SERVI CHASM".

Reparationer under garanti foretaget af SERVI-SIMA er underlagt nogle strenge betingelser for at garantere en høj kvalitet og service.

SIMA SA garanterer alle sine produkter mod enhver fabrikationsfejl; at tage hensyn til betingelserne angivet i det vedhæftede dokument "GARANTIBETINGELSER". Sidstnævnte ville ophøre i tilfælde af manglende overholdelse af de fastsatte betalingsbetingelser. SIMA SA forbeholder sig ret til at foretage ændringer og ændringer af sine produkter uden forudgående varsel.

9. RESERVEDELE

Reservedelene til bukke- og kombinerede maskiner, fremstillet af SIMA, SA findes i reservedelsplan, vedlagt denne manual.

For at bestille en reservedel, kontakt venligst vores alter-sales-service med tydeligt angivet serienummeret på maskine, model, fabrikationsnummer og fabrikationsår, der fremgår af kendetegnspladen.

10. DEKLARATIONER OM STØJ

De akustiske niveauer, der udsendes af MASKINEN, er lavere end 70 dB (A)

11. ERKLÆRINGER OM MEKANISKE VIBRATIONER

Maskinen udviser ikke nogen kilde til mekaniske vibrationer, der forårsager risici for operatørens sundhed eller sikkerhed.

12. MILJØBESKYTTELSE



Råvarer skal indsamles i stedet for at smide rester væk. Instrumenter, tilbehør, væsker og pakker skal sendes til bestemte steder til økologisk genbrug. Plastkomponenter er mærket til selektiv genanvendelse.



WEEE-rester fra elektriske og elektroniske instrumenter skal opbevares på bestemte steder til selektiv indsamling.

